

**erro
biko
festi
bala**

UZTAILA
15 > 16
21 > 24
JUILLET

FESTIVAL
26th
EDITION 2022

DANYÈL WARO

LEÏLA MARTIAL

A FILETTA

LYS - CIE LED SILHOUETTE

COCANHA

BÒSC

BEÑAT ACHIARY

PEDRO SOLER

UN POÈTE À NEW-YORK

LAURA ETCHEGOYHEN

AH! KWANTOU

LES ELUCUBRATIONS DE TOINETTE

DE LA CIE BRUMACHON - LAMARCHE

BELUGUETA

AMAREN ALABAK

CHOC GAZL

RÉBECCA M'BOUNGOU

LURODEI & EKHI LAMBERT

ATAITZE - CHANCAIRES

- MUSIQUES
- CRÉATIONS
- DANSE
- EXPOS
- STAGES

**ITSASU
ITXASSOU**

ezkandrai@gmail.com
www.errobikofestibala.net
tél. 06 25 82 16 24 / 06 67 09 33 40

Peinture de Nicolas Lesur - l'ardesign.com



"KANTUAREN BEHARRA" - "LE BESOIN DU CHANT"

Le chant et la voix ont toujours tenu une place très particulière à Errobiko Festibala. Cette année toutefois, nous les plaçons au cœur même du festival, et lançons cette thématique comme une question aux quatre vents par-delà la Vallée de la Nive. Nous voulons explorer cette expression artistique qui, si elle est universelle, en est des plus mystérieuses.

Dans cet écrin de beauté qu'est Itxassou, les gorges, montagnes, arbres, âmes même ! résonneront de mille chants.

Partout dans le monde, les êtres vivants, chantent. Parmi eux, certains, dont les humains, en font un art, ou lui donnent une fonction... Qu'il soit pratiqué en solo, duo, en polyphonie, a capella, accompagné, qu'il soit pratiqué pour soigner, pour faire la fête, aimer, pleurer, qu'il soit profane, sacré, liturgique, il peut retranscrire en des nuances infinies la multitude des sentiments, alors même qu'il est la forme la plus simple, la plus directe et sans aucun médium, des expressions humaines dites « artistiques ». Toujours, il crée un lien, direct.

Cette année encore, des artistes incroyables ont répondu à notre invitation de venir chanter à Itxassou, et nous sommes à la fois fiers et heureux de permettre ces moments de beauté et de partage. Pour quelques jours, eux qui créent dans et de leurs terres, eux qui font vivre leurs langues, vont étendre leurs rhizomes vers ceux que nous avons ici parmi les chênes : promesses de rencontres, de concerts inoubliables, de bals endiablés, de ballets hypnotiques, de discussions passionnées et passionnantes... nous avons hâte !

Nous dédions cette édition d'Errobiko Festibala à toutes les voix, à toutes les chanteuses, tous les chanteurs !

Rendez-vous à Itxassou... Ongi Etorri Deneri !

Pour Ezkandrai, Julen Achiary, Directeur Artistique du festival

**« Zeru goiko izarrek, zelaietako loreek, ba ote dute maite,
zu eta nire arteko, kantuaren beharrik ? »**

**« La voûte céleste, les fleurs dans les champs,
ont-elles besoin, mon amour, du chant qui nous lie ? »**

JA Artze

AUZAPEZAREN HITZA / LE MOT DU MAIRE

Beste behin kantu eta musiken oihartzunak altxatuko dira gure Atharriko atalaitatik, herritar eta bisitari guzien zorionerako.

Kantuari emanen zaio aurtengoan argirik gehiena Errobiko Festibalean. Kantuari bere hitzekin eta bere mezuekin. Kantuari bere melodia eta xaramelarekin. Kantuari haur, emazte eta gizonen arnas eta abotsekin. Itsasu Elizaldeko anderearen eta Mulieneko premuaren maitasun kanta zaharra herriko plazan abestu da aurtun.

Aurrekua eskaini zaio 2022 ko udaberri huntan ezkondu den herritar bikoteari, ezkonberrien lagunen abots kantariak zirela bakarrik musikari. Kantatzeko elkartzen dira itsasuararak ostatueta, gozatzeko abots elkartuen indarra eta abots ezberdinen altximia. Kantu bat gara herri hau Jon Maiak deraukunaz, bere auhen garrasi eta atsegin intziri guziekin.

Kantatzen duen Euskal Herriari biziraupen luzea.

Errobiko Festibalak munduari irrintzi ozena.

Mikel Hiribarren

VENDREDI 15/07 OSTIRALA

19H00 CONCERT À L'ÉGLISE (prix libre à partir de 6€)

BELUGUETA

Polyphonie Ôc-Progressive

Les cinq chanteuses et chanteurs de Belugueta nous offrent une polyphonie aux saveurs frémissantes et sauvages, illuminée par une langue d'Ôc aux accents puissants. Leur Chant ciselé jaillit de leur cœur comme une fontaine, un cœur qui bat au rythme de leurs percussions..

- > Lucie Gibaux, chant et percussions
- > Julien Lameiras, chant et percussions
- > Lolita Delmonteil-Ayral, chant et percussions
- > Lisa Langlois-Garrigues, chant et percussions
- > Julen Achiary, chant et percussions



AMAREN ALABAK

Polyphonie de Soule

Bercées par le chant depuis toutes petites, les filles d'Amaren Alabak ont grandi en chantant ensemble dans les vallées de la Soule. Elles ont inventé une nouvelle manière d'interpréter les chants de toujours, les poèmes de Bernat Detchepare, les Chants d'Etxahun Barkoxe, la poésie contemporaine d'Itxaro Borda. Elles déclament, chantent, se délectent de leurs chants leur bâton de Pastorale à la main.



- > Maider Bedaxagar
- > Arantxa Camus
- > Graxi Bedaxagar
- > Ihitz Iriart
- > Lüxi Agergarai
- > Maika Etxekopar

21H00 FÊTE À "BEHEREKO PLAZA" - ELIZALDIA

Avec Ataitze & Chancaires (danse) et l'Ikastola (restauration)

SAMEDI 16/07 LARUNBATA

19H30 LES ÉLUCUBRATIONS DE TOINETTE À ELIZALDIA

 (prix libre)

Ce ballet-spectacle est une création de la compagnie Brumachon/Lamarche, habitée par l'univers, l'œuvre et les personnages de Molière...une œuvre où Musique, Danse et Theatre sont étroitement mêlés. Scènes réinventées à Itxassou, sous les chênes d'Elizaldia, une version décalée sous le regard et la présence de l'irrésistible Toinette, femme universelle désopilante et dynamique.

- > Chorégraphie : Claude Brumachon
- > Assistant : Benjamin Lamarche
- > Danseurs : Elisabetta Gareri, Steven Chottard, Alexis Lemoine, Estelle Carleton, Franklin Jones
- > Costumes : Jacqueline Brochet
- > Co-Production Sous la peau- Malandain Ballet Biarritz
- > Création en accueil studio au Malandain Ballet Biarritz



JEUDI 21/07 OSTEGUNA

17H00 INAUGURATION : PALABRES - SPECTACLE "KANTUAREN BEHARRA" À ELIZALDIA

(REPLI À SANOKI EN CAS D'INTEMPÉRIE)

Autour de la question du "chant" et du "besoin du chant", avec Julen Achiary, A Filetta, Leïla Martial, Kyekyeku...

21H30 CONCERTS À ATHARRI (SALLE)

A FILETTA

Corse - Polyphonies

Issu d'une riche tradition orale, le magnifique groupe de polyphonie Corse A Filetta s'est ouvert et enrichi de la rencontre incessante avec d'autres traditions vivantes du monde, mais aussi dans des créations pour la danse ou pour les musiques de films. À la fleur de leur art, ils nous offrent des chants frémissants aux arômes puissants, toujours renouvelés et vécus, avec l'offrande d'une intensité intérieure confondante.

- > Jean-Claude Acquaviva – Seconda
- > François Aragni – Seconda/Bassu
- > Jean-Do Bianco – Seconda



© Armand Luciani

- > Petr'Antò Casta – Seconda/Bassu
- > Paul Giansily – Terza
- > Maxime Vuillamier – Bassu

LEÏLA MARTIAL - BAA BOX

Révélation de la scène vocale française, récompensée par les Victoires du jazz 2020, Leïla Martial est un enchantement ! Avec ses deux partenaires multi instrumentistes, elle nous offre une musique fondée sur le groove puisant sa fraîcheur dans l'improvisation. Les chants pygmées, inuits et tziganes ne sont pas très loin. BAA BOX est un drôle d'animal à trois têtes où chacun de ses membres construit son chemin "à découvert" dans une synergie de groupe exceptionnelle.



© J.P. Retel

- > Leïla Martial : voix, glockenspiel, senza
- > Eric Perez : voix, guitare, percussions
- > Pierre Tereygeol : voix, guitare
- > Arthur Ower : son

23H59 BAL À ATHARRI (CHAPITEAU)

AH ! KWANTOU

Ghana Highlife

Ah ! Kwantou est une invitation à la danse. Sa musique puise son impétuosité dans la transe, entre la musique Folk Africaine, le Blues et la musique des Caraïbes. Ce septet instinctif et enjoué est généreusement mené par la guitare et la voix de Kyekyeku, talentueux musicien et compositeur ghanéen originaire d'Accra.



- > Kyekyeku : Guitare / Chant
- > Fabien Durou : Trompette
- > Jean Vernheres : Saxophone Baryton
- > Paul Vernheres : Guitare / Choeur
- > Thierry Faroppa : Son
- > Kevin Bucket : Basse / Choeurs
- > Fred Faure : Batterie / Choeurs

VENREDI 22/07 OSTIRALA

15H00 PALABRES - SPECTACLE "KANTUAREN BEHARRA" II À ZABALOA (gratuit)

Avec Danyèl Waro, Laura Etchegoyhen et son ensemble...

17H00 CHOC GAZL À ATHARRI (CHAPITEAU)

La musique du duo CHOC GAZL est d'une beauté crue, d'une poignante simplicité... la musique de ce duo est aussi une balade enivrante... un chant clair, un jeu de guitare à la sobriété lumineuse, une batterie aux motifs minimalistes....

> Lila Fraysse : chant & batterie

> Nicolas Lafourest : guitare électrique



© Rémi Angeli

18H30 LAURA ETCHEGOYHEN À ATHARRI (CHAPITEAU)

Nous connaissons Laura Etchegoyhen musicienne, compositrice, cheffe de chœur, chanteuse à la voix émouvante et sincère. Dans ce nouveau projet, dont elle compose toute la musique, elle réunit neuf voix singulières... Des résidences lui ont permis de peaufiner cette aventure polyphonique qui sera sûrement une des belles surprises du festival.



Chant: Laura Etchegoyhen, Pauline Lafitte, Manon Irigoyen, Alexa Dulin, Ekhi Lambert, Vincent Mougel, Kate Stables, Louise Tholon, Oihan Oliarj-lnes

21H30 CONCERTS ET DANSE À ATHARRI (SALLE)

LYS : CIE LED SILHOUETTE

Leïla Martial

LYS, nouveau ballet de la compagnie LED SILHOUETTE de LESAKA, est une chorégraphie à l'image d'un voyage lumineux et hypnotique. La danse splendide des trois artistes, la musique de Paula Olaz et pour l'occasion, le chant improvisé de Leïla Martial, ne feront qu'un dans ce voyage.



Direction et chorégraphie: Jon López y Martxel Rodriguez / Interprètes: Katalin Arana, Laura Lliteras, Marina Fullana / Composition musicale: Paula Olaz / Lumières: Andoni Mendizabal / Conception des costumes: Iñaki Cobos / Costumes et scénographie: Cobos Vestuario Escénico

DANYÈL WARO – MALOYA

LA RÉUNION

Son chant a pris corps avec l'histoire et l'âme de son île, dont il connaît tous les recoins. Le Maloya, chant des anciens esclaves, est son chemin de vie. Dans sa bouche, le créole sonne comme jamais.

Sa voix haute jaillit comme un jet puissant d'un corps dansant au rythme du Kayamb. Tout l'orchestre résonne d'éclats sauvages. Une musique où bat le cœur libre du Roulér. Bienvenue au Maloya qui réveille nos sangs.

Chant & Percussions : Danyèl Waro / Bino Waro / Laurent Dalleau / Mickael Talpot / Gilles Laurent



SAMEDI 23/07 LARUNBATA

15H00 PALABRES - SPECTACLE "KANTUAREN BEHARRA" III À ZABALOA (gratuit)

Avec Lila Fraysse et Caroline Dufau (Cocanha), Rébecca M'Boungou, Beñat Achiary, Ekhi Lambert, Bòsc, LurOdei....

17H00 LURODEI & EKHI LAMBERT

À ATHARRI (CHAPITEAU)

Inédite et magique, une invite à l'aventure des voix qui se mêle et réinvente leur chemin dans la rencontre. Chants traditionnels basques, compositions, improvisations... voix, sons électroniques, violoncelle- ttun-ttun...

Un nouveau chemin pour des chants qui parlent d'amour, de liberté et de nature.

Manon Irigoyen / Maylis Raynal /
Ekhi Lambert / Yoan Aroztegui



18H30 BÒSC À ATHARRI (CHAPITEAU)

Chant, violons, cornemuse, banjo, fifre, voix qui revisitent les chants et les danses du Quercy, du Rouergue et du Cantal. Une aventure dans les bordures d'un territoire de langues sonores, de rythmes enracinés dans les corps et qui vous soulèvent.

Lisa Langlois - Garrigues : chant, bourdons / Marthe Tourret : chant, violons / Noëllie Nioulou : chant, violoncelle, violons / Mathilde Spini : chant, cornemuses (cabrette, boha, 16 pouces) / Elisa Trebouville chant, banjo, fifres



21H30 CONCERTS À ATHARRI (SALLE)

UN POÈTE À NEW YORK

C'est l'aventure chamanique de FG Lorca, le grand poète andalou dans la tourmente de New York en proie à la crise de 1929. Une poésie tellurique, d'une lucidité implacable, une vibration qui vous empoigne au cœur, portée par des voix, des Chants libres, par une musique ensauvagée par le flamenco, le jazz et le free. Une tourmente amoureuse, visionnaire et enflammée.

Beñat Achiary : chant / Pedro Soler : guitare / Nicolas Nageotte : saxophone, duduk, clarinette / Jordi Cassagne : contrebasse / Michel Queuille : piano / Julien Achiary : batterie, chant



©Quantim MOSKOWICZ

COCANHA

Deux voix singulières se mêlent dans une polyphonie hypnotique par la pulsation des tambourins à cordes, des pieds et des mains. Dans un face-à-face percutant, les deux musiciennes se livrent corps et âme... leur langue, la langue occitane, vit l'aventure d'une saveur instinctive. Deux femmes, une oralité réinventée, un imaginaire partagé, ouvert sur un cosmos qui s'enracine dans leur corps. Des chants vécus jusqu'à la transe et donnés en partage.

Chant et percussions; Lila Fraysse et Caroline Dufau / Son: Sanz Grosclaude



©Aimic Bedel

23H59 CIRCLE SONG GÉANT À ATHARRI (CHAPITEAU)

CIRCLE SONG GÉANT pour une expérience chantée, collective, unique. Un bal des Voix et une danse des Voix et du Chant

Rebecca M'Boungou, chanteuse, compositrice, mène la danse. Baignée depuis son enfance dans la culture congolaise, son expérience des rituels authentiques lui permet d'inscrire dans le Cercle, l'envie de chanter et de se libérer dans la danse... dans la danse du chant. Une expérience réjouissante pour commencer cette dernière nuit du festival. Prémable au jams, danses, bal, partage... Au clair de lune.



DIMANCHE 24/07 IGANDEA

BALADE AUX PEÑAS DE ITSUSI

Nous avons l'habitude de terminer le festival en pleine nature... rdv à 11h devant la garderie d'Itxassou pour covoiturer, et direction Peñas de Itsusi, ce lieu magique où nichent les vautours. Emmenez de quoi boire, manger, nous improviserons là-bas, avec les artistes du festival et tous ceux qui veulent participer. Des moments de rêverie collective...

ARTS PLASTIQUES – EXPOSITION À ATHARRI

Comme l'an passé, les abords verdoyants d'Atharri seront investis par une faune étrange et poétique de sculptures et installations, proposées par les artistes plasticiens amis du festival, mais aussi par les pensionnaires du foyer de vie Celhaya de Cambo.



Vue de l'exposition 2021, Installation de Thibaut Quentric

Célébrant le chant, le souffle, les sons et images nichés dans la nature, ces créations seront autant d'invitations à la déambulation et à la rêverie, entre ciel et terre, sous le regard bienveillant des collines d'Itsasu.

STAGES DE CHANT

Comme de coutume, Errobiko Festibala vous propose des stages qui, cette année plus que jamais, seront l'occasion de célébrer et d'explorer le chant et la voix, au diapason de la place centrale qui leur est accordée pour cette édition. Au programme, du 18 au 20 juillet à Itsasu, vous pourrez au choix retrouver le stage « Découvrez votre voix », avec Marianne Le Tron du Roy Hart Théâtre / Diapason, ou vous initier au chant géorgien, avec la chanteuse Zoé Perret. Tous les détails et modalités pratiques à retrouver sur le site du festival: www.errobikofestibala.net

NOUS REMERCIONS / ESKERRAK

En cette année de transition pour l'équipe du festival, nous adressons nos plus vifs et sincères remerciements à tous ceux qui ont bien voulu aider à la réalisation de cette 26ème édition d'Errobiko Festibala et à tous les membres historiques d'Ezkandrai, qui ont créé puis fait exister ces moments uniques, années après années.

Nous remercions nos partenaires, organismes publics et privés qui nous ont renouvelé leur soutien financier, notamment le Conseil Général, le Conseil Régional Nouvelle-Aquitaine, la DRAC, mais aussi l'Institut Culturel Basque, le Malandain Ballet Biarritz et la CAPB.

Comme chaque année, nous tenons également à remercier chaleureusement la Mairie d'Itsasu pour son soutien et son accompagnement, les artistes magnifiques qui ont bien voulu répondre présent à notre invitation, ainsi que les très nombreux techniciens et bénévoles qui n'ont pas ménagé leur temps et leur sueur pour faire de ce festival une réalité.

Milesker, merci à toutes et tous !



INFOS & BILLETTERIE

Replis assurés
en cas de pluie

ERROBIKO FESTIBALA 2022	TARIF NORMAL (sur place)	TARIF RÉDUIT Billets en ligne, chômeurs, étudiants, - de 16 ans...
PASS 3 JOURS	55 €	50 €
PASS JOURNÉE (JEUDI)	22 €	20 €
PASS JOURNÉE (VENDREDI / SAMEDI)	28 €	25 €
BILLET SOIRÉE UNIQUEMENT SUR PLACE	22 €	
CONCERT DU 15 JUILLET	libre à partir de 6€	
Gratuit pour les moins de 12 ans		
Restauration : bar, talos et repas chauds sur place à Atharri		

BILLETTERIE EN LIGNE
www.errobikofestibala.net/billetterie

SUR PLACE, PENDANT LE FESTIVAL
 Jusqu'à 16h : Garderie (accueil du festival), 05 59 29 30 53
 Après 16h : à l'entrée d'Atharri

INFOS FESTIVAL

06 25 82 16 24 / 06 67 09 33 40

ezkandrai@gmail.com



WWW.ERROBIKOFESTIBALA.NET